

# St. Helen Catholic Church



2315 W. Augusta Blvd.  
Chicago, IL 60622

Phone (773) 235-3575  
Fax (773) 235-3810

[sthelen@archchicago.org](mailto:sthelen@archchicago.org)

[www.sthelenparish.net](http://www.sthelenparish.net)

**IV Niedziela Wielkiego Postu,  
30 marzec 2014**

MARCH 30, 2014

## Fourth Sunday OF LENT

Jesus said,  
"I came into this world for judgment,  
so that those who do not see might see,  
and those who do see might become blind."  
John 9:39



*Rev. Franciszek Florczyk, Pastor*

Alex Fries, Director of Music  
[sthelensmusic@gmail.com](mailto:sthelensmusic@gmail.com)

Agnieszka Brandys, Parish Secretary  
[sthelen@archchicago.org](mailto:sthelen@archchicago.org)

**ST. HELEN SCHOOL**  
2347 W. Augusta Blvd.  
Phone (773) 486-1055;

[www.sthelenchicago.org](http://www.sthelenchicago.org)

Mrs. Marianne Johnson, Principal

### Schedule of Services

*Plan Posługi Duszpasterskiej*

#### **MASSES:**

**Sunday:** 9 a.m., 12:30 p.m. & 6 p.m. (English)  
7:30 a.m. & 10:30 a.m. (Polish)

**Weekday:** 7:00 a.m. (English), 7:30 a.m. (Polish)

**Saturday:** 8:00 a.m. (Polish)

**Confession:** Saturday 8:30 – 9:00 a.m.; First Friday of the month 5:45 p.m. - 6:45 p.m. or by the appointment

#### **MSZE ŚWIĘTE:**

**Niedziela:** 7:30 a.m. i 10:30 a.m. (polska)  
9 a.m., 12:30 p.m. i 6 p.m. (angielska)

**W tygodniu (od poniedziałku do piątku)**  
7:00 a.m. (angielska) 7:30 a.m. (polska)

**Sobota:** 8:00 rano (polska)

**Spowiedź:** Sobota 8:30 – 9:00 a.m.; pierwszy piątek miesiąca  
5:45 - 6:45 p.m. lub na umówienie

# **HOLY MASSES FOR THE WEEK \*\*\* MSZE ŚW. W TYGODNIU**

## **Sunday, March 30, 2014, 4th Sunday of Lent / IV Niedziela Wielkiego Postu**

**7:30 AM** Za Parafian; † Adam Rachowicz Msza Św. gregoriańska;

**9:00 AM** For parishioners; Graham Henry Pactanac birthday blessings;

**10:30 AM** Za Parafian; † Leontyna Galan 1-sza rocznica śmierci; † Stefania Smorczyńska;  
† Władysław Wysocki; † Jan Mil

**12:30 PM** Health and God's blessings for Winnie Frattone req by Edward Sroka

**6 PM** For Parishioners

## **Monday, March 31, 2014, PONIEDZIAŁEK;**

**7 AM** Poor souls in Purgatory;

**7:30 AM** † Adam Rachowicz Msza Św. gregoriańska;

## **Tuesday, April 1, 2014, WTOREK;**

**7 AM**

**7:30 AM** † Adam Rachowicz zakończenie Mszy Św. gregoriańskich

## **Wednesday, April 2, 2014, ŚRODA;**

**7 AM** Health and God's blessings for Fr. Frank on His Feast Day

**7:30 AM**

## **Thursday, April 3, 2014, CZWARTEK;**

**7 AM**

**7:30 AM**

## **First Friday, April 4, 2014, PIĄTEK; St Isidore**

**7 AM** † Sr. Mary Hermanette CSSF; † Antoinette Sagula

**8:15 AM** School Mass

**7 PM** Za wszystkich ojców żyjących i zmarłych



## **Saturday, April 5, 2014, SOBOTA;**

**8 AM** Za wszystkie matki żyjące i zmarłe

## **Sunday, April 6, 2014, 5th Sunday of Lent / V Niedziela Wielkiego Postu**

**7:30 AM** Za Parafian;

**9:00 AM** For parishioners;

**10:30 AM** Za Parafian; O szczęśliwą podróż do Polski; † Agata Piekarska 1-sza rocznica śmierci

**12:30 PM**

**6 PM** For Parishioners



Dear Brothers and Sisters in Christ,

After decades of living under the oppression of Communism, the Catholic Church in Central and Eastern Europe is challenged to provide the faithful the essential pastoral and human needs which are taken for granted by many throughout the world.

In Bucharest, Romania, the collection is funding the repair of the New Home Centre, run by the Franciscan Sisters of the Sacred Heart. The Centre provides a home for abandoned children, offering them nursery care and preschool education. However, the building was poorly insulated and overcrowded. The repair and expansion project will provide living quarters for children and a separate kindergarten, ensuring that the children live in a safe, welcoming and faith-filled environment.

**The Collection for the Church in Central and Eastern Europe** not only funds shelters and medical dispensaries but also enables the formation of religious and lay ministers in order to foster the faith of future generations. On behalf of these ministers of the Gospel and those in need throughout Central and Eastern Europe, I thank you for your generous support of this collection.

May Our Lord continue to bless you and your loved ones as we strive to live with a deep sense of solidarity for the needs of others within our parishes, our Archdiocese and throughout the Universal Church. You and your intentions are in my prayers; please keep me in yours.

Sincerely yours in Christ,

A handwritten signature in black ink, which reads "Francis Cardinal George". The signature is written in a cursive, flowing style.

Francis Cardinal George, O.M.I.  
Archbishop of Chicago



## CATECHISM CORNER

**What is the meaning of the expression “conceived by the power of the Holy Spirit...”?**

This expression means that the Virgin Mary conceived the eternal Son in her womb by the power of the Holy Spirit without the cooperation of a man. The angel told her at the Annunciation that “the Holy Spirit will come upon you” (*Luke 1:35*).

**“...Born of the Virgin Mary”: Why is Mary truly the Mother of God?**

Mary is truly the *Mother of God* because she is the Mother of Jesus (*John 2:1, John 19:25*). The One who was conceived by the power of the Holy Spirit and became truly her Son is actually the eternal Son of God the Father. He is God himself.

**What does the “Immaculate Conception” mean?**

God freely chose Mary from all eternity to be the Mother of his Son. In order to carry out her mission she herself was *conceived immaculate*. This means that, thanks to the grace of God and in anticipation of the merits of Jesus Christ, Mary was preserved from original sin from the first instant of her conception.

## STATIONS OF THE CROSS

Wednesday at 7 p.m. (English)

Friday 7 p.m. (Polish)



## LENTEN RECONCILIATION

**April 9, 2014**

7 - 8pm (Bilingual)

**April 15, 2014**

6:30 - 8pm (in English)

## Raising Faith-Filled Kids • One Word at a Time

### Fail



When I was a student at St. Symphorosa grammar school, my class made the Stations of the Cross every Friday in Lent. Following Jesus on his way toward Calvary made a powerful impression on me. I was deeply moved when Jesus fell under the weight of the cross—once, twice, three times. That experience continued to speak to me, especially when I “fell down on the job” as a parent. As much as we may try, no parent is perfect. There are times when we will fail. But we can carry on, knowing that Jesus has walked this way before us. Remember, Jesus received strength from the Father and his Mother, Mary, as well as assistance from Simon of Cyrene. Let that inspire you to seek sources of help in bearing your own particular crosses as a parent. We are not alone. —Tom McGrath

True peace therefore is the fruit of justice, that moral virtue and legal guarantee which ensures full respect for rights and responsibilities, and the just distribution of benefits and burdens. But because human justice is always fragile and imperfect, subject as it is to the limitations and egoism of individuals and groups, it must include and, as it were, be completed by the *forgiveness which heals and rebuilds troubled human relations from their foundations*. This is true in circumstances great and small, at the personal level or on a wider, even international scale. Forgiveness is in no way opposed to justice, as if to forgive meant to overlook the need to right the wrong done. It is rather the fullness of justice, leading to that tranquillity of order which is much more than a fragile and temporary cessation of hostilities, involving as it does the deepest healing of the wounds which fester in human hearts. Justice and forgiveness are both essential to such healing.



*Joannes Paulus M.E.*

# Children's Worship Bulletin

But others thought that Jesus could not be from God because He had performed this miracle on the Sabbath.



Directions: Unscramble the words below.

<b>Jesus</b>	<b>God</b>	<b>Sabbath</b>	<b>Miracle</b>
<b>Blind</b>	<b>Man</b>	<b>Pharisees</b>	<b>Clay</b>

1. dog-\_\_\_\_\_
2. sharepies-\_\_\_\_\_
3. cramile-\_\_\_\_\_
4. caly-\_\_\_\_\_
5. usesj-\_\_\_\_\_
6. nibld-\_\_\_\_\_
7. nam-\_\_\_\_\_
8. aabbhst-\_\_\_\_\_

Fourth Sunday of Lent Year A

*Jesus saw a man who was born blind. He spat on the ground and made clay, put the clay on the man's eyes and told him to wash it off.*

1 Sm 16:1, 6-7, 10-13  
Eph 5:8-14

Ps 23:1-6  
Jn 9:1-41

Directions: Put these pictures in order of how they happened.



## Operation Rice Bowl

This week, CRS Rice Bowl invites us to enter into solidarity with the people of Malawi. We are encouraged to reflect on the Catholic social teaching principle, *Dignity of Work and Rights of Workers*, and reminded that, just as He labored to create the universe, God sanctifies and calls us to work. Let us pray this week for our brothers and sisters in Malawi and all around the world, that we work with joy for God's greater glory.



## GIVECENTRAL.ORG

You can make your contributions online through a secured site: [givecentral.org](http://givecentral.org)

### Give Central Member Enrollment Steps

1. Go to: [www.givecentral.org](http://www.givecentral.org)
2. Click on the link "New Users Register Here"
3. Search for St. Helen Church either by name, zip code or address
4. Create your Give Central profile and enter your payment method (credit card or bank account)

### Benefits of online giving:

- Instant record of your contributions and payments
- Email notification of contributions and payments
- Never miss another Sunday Contribution when you are out of town
- You can log on from anywhere there is internet access
- **Free app for Android phone!**
- Secure and flexible



## CHURCH CLEANING

If you are free & can come down to help, please do!  
Do your part to help prepare God's House for Easter.



Saturday, April 5th at 1pm



### *Sprzątanie kościoła*

*W sobotę 5 kwietnia o godzinie 1p.m. odbędzie się sprzątanie kościoła przed Świętami Wielkanocy. Zima była długa dlatego też jest wiele rzeczy które musimy podczyszczać w naszym kościele. Zapraszamy wszystkich chętnych do pomocy, aby kościół wyglądał pięknie.*

### EUCCHARISTIC ADORATION

COME TO ADORE JESUS  
IN THE BLESSED SACRAMENT  
THIS FIRST FRIDAY,  
APRIL 4TH,  
FROM 5:30 PM UNTIL 7 PM.  
AT THE CHURCH.



**JOSEPHINE MAJKA**

**MAY SHE REST IN PEACE**

*Niech odpoczywa  
w pokoju wiecznym*

## Market Day Correction

On the new forms  
the pick up is  
**April 12th, 2014**  
not April 19th, 2014

### Easter flowers collection

Easter flowers collection will take place on **April 13th**. Please be generous with the offerings for flowers and for Easter so that we may decorate our church admirably for the most important holyday of our faith. Thank you for your donations.





# Taizé

**Had a rough week? Want some time for meditation?  
Come to Taize Prayer at St. Helen!**

**What?**

Taize is a form of worship consisting of prayer, simple songs, and silence that is open to Christians of all denominations.

**When?**

Select Friday's during Lent:  
March 7, 14, 28  
April 11  
8:00pm - 9:00pm

**Where?**

St. Helen's Catholic Church  
2315 W. Augusta Blvd.

**More information:**

-Visit [www.sthelenparish.net](http://www.sthelenparish.net) or Scan the Code!  
-Call the rectory (773) 235-3575



Our special **Thanks** go out to *the Committee of St. Joseph Table* who helped to prepare this celebration in honor of St. Joseph here at St. Helen. We raised \$1,091

Also, we would like to thank following businesses and families which supported us and donated food and beverages.

*Składamy serdeczne podziękowanie komitetowi organizacyjnemu Stołu Św. Józefa, który zajął się przygotowaniem tej uroczystości w naszej parafii.*

*Kwota, która udało się nam zgromadzić to \$1,091.*

*Również dziękujemy poniżej wymienionym biznesom i rodzinom za złożone ofiary w postaci jedzenia i napojów oraz tym wszystkich, którzy pomagali w jakikolwiek sposób. Bóg zapłać.*

**FARMER'S PRIDE**

756 N Western Ave.

**JEWEL OSCO**

1341 N Paulina

**KASIA'S DELI**

2101 W. Chicago Ave.

**PIZANO'S**

2056 W Division St

**HICKEY & KLAZURA FAMILY**

**SILLER FAMILY**

**NANCY RADZISZEWSKI**

**BARBARA RUSIECKA**

Thank you to following parishioners who helped us prepare the hall: Jan and Noreen, Melvin Adalin, Mrs. Anna Byrski, Mark Calonder, Siller Family, Bożena Sroka

**THANK YOU!**



## WEEKLY OFFERTORY - *Nasza tygodniowa ofiara* THANK YOU - *BÓG ZAPŁAĆ*



March 23, 2014	7:30 a.m.	9 a.m.	10:30 a.m.	12:30 p.m.	6 p.m.	TOTAL
Total collection / <i>Zebrana suma</i>	\$211.44	\$534	\$682	\$374.88	\$126.50	\$1,928.82
Organ Repair	\$146	\$57	\$167	\$40	\$43	\$453

Suggested weekly donation: One hour of your weekly salary.  
We thank all of our Parishioners  
and Benefactors for their continued support.

*Sugerowana niedzielna ofiara to równowartość  
jednej godziny Twojej tygodniowej pracy.  
Bóg zapłać wszystkim Parafianom  
i Ofiarodawcom za Wasze wsparcie.*

Next Weekend's second collection will be for St. Helen School

\*\*\*

*W następny weekend druga składka przeznaczona będzie na szkołę Św.  
Heleny*



## SAKRAMENTY

### **Sakrament Chrztu Św.**

*Chrzty prosimy zgłaszać miesiąc przed planowaną datą chrztu. Wymagane dokumenty to świadectwo urodzenia dziecka oraz wypełnienie formularza, który dostępny jest w biurze parafialnym, rodzice i rodzice chrzestni zobowiązani są do udziału w klasie przygotowującej do Chrztu.*

### **Sakrament Małżeństwa**

*Śluby udzielane są w soboty lub w inne dni tygodnia, jeżeli ktoś ma takie życzenie. Po więcej informacji prosimy o kontakt z biurem parafialnym.*



## SACRAMENTS

### **Baptism**

All arrangements should be made a month in advance by calling the parish office. Parents and godparents are required to attend baptismal class before the Baptism ceremony can take place.



### **Weddings**

Weddings are celebrated on Saturday afternoons or any day if you wish. Arrangements should be made by calling the parish office.

## REGISTRATION FORM TO ST. HELEN PARISH FORMA REJESTRACYJNA DO PARAFII ŚW. HELENY

### CHECK ONE /

Zaznacz jedno:

New Registration /

Nowo Zarejestrowany

Change of address /

Zmiana adresu

Moving out of parish /

Wyprowadzka z Parafii

Want Envelopes /

Proszę o Koperty

\_\_\_\_\_  
First & Last Name / Imię i Nazwisko

\_\_\_\_\_  
Address / Adres

\_\_\_\_\_  
City / Miasto

\_\_\_\_\_  
Zip Code / Kod Pocztowy

\_\_\_\_\_  
Phone / Telefon



© J. S. Paluch Co., Inc.

Please drop Membership Form into the offertory basket or mail to Rectory.

*Proszę wrzucić tą formę do koszyka na tacę lub przesłać na Plebanie.*





*Drodzy Bracia i Siostry w Chrystusie,*

*Po wielu latach prześladowczych rządów komunistycznych Kościół Katolicki w Europie Centralnej i Wschodniej z trudem stara się zaspokoić podstawowe duszpasterskie jak i ludzkie potrzeby mieszkańców tego regionu, które to są uznawane za oczywiste przez wielu w innych zakątkach świata.*

*W Bukareszcie, w Rumuni, kolekta wspomaga remont Centrum „Nowy Dom” prowadzonego przez Siostry Franciszkanek Najświętszego Serca. Centrum to zapewnia schronienie dla porzuconych dzieci, oferując im należyłą opiekę i wychowanie przedszkolne. Jednakże dom, którym siostry dysponują jest słabo ocieplony i nadto przepiętny. Jego remont i rozbudowa pozwoliłaby na stworzenie pokoi mieszkalnych dla dzieci, oraz oddzielnego przedszkola, zapewniając dzieciom bezpieczne, przytulne i wypełnione wiarą środowisko.*

*Kolekta na rzecz Kościoła w Europie Centralnej i Wschodniej nie tylko pomoże ufundować miejsca zapewniające schronienie i ambulatoria, lecz pozwoli także na kształcenie zakonnych i świeckich duszpasterzy, którzy wychowają w wierze nasze przyszłe pokolenia. W imieniu tych, którzy niosą Dobrą Nowinę, oraz tych w potrzebie w rejonie Europy Centralnej i Wschodniej dziękuję Wam za hojne wsparcie tej kolekty.*

*Niech Bóg nadal błogosławi Wam i Waszym najbliższym, podczas gdy staramy się żyć w solidarności z potrzebującymi w naszych parafiach, naszej archidiecezji, oraz w całym Kościele Powszechnym. Wy i Wasze intencje są w moich modlitwach - pamiętajcie proszę o mnie w swoich.*

*Wasz oddany w Chrystusie,*

A handwritten signature in black ink, which appears to read "Franciszek Cardinal George, O.M.I.".

*Franciszek Kardynał George, O.M.I.  
Arcybiskup Chicago*

*Sprawa pokoju: nieustanne i nieuniknione wyzwanie naszych czasów, pomaga Wam w dokonaniu odkrycia siebie samych i Waszych wartości. Aktualna sytuacja jest ciężka i dramatyczna. Zbrojenia pochłaniają miliony, a złoża bogactw materialnych i umysłowych wykorzystuje się w dużym stopniu do produkcji broni. Niektóre nastawienia polityczne zamiast pojednać i łączyć narody, wnoszą pomiędzy nimi bariery i izolują jeden naród od drugiego. W takich warunkach słuszne uczucia patriotyczne mogą stać się ofiarą przesadnej stronnictwo, a zaszczytna służba w obronie własnego kraju może przybrać fałszywy czy nawet śmieszny kształt (por. Gaudium et spes, 79). Pośród wielu pociągających propozycji egoistycznych, człowiek pokoju musi wyrobić w sobie przede wszystkim żywą świadomość wartości życia, by potem z ufnością je realizować. Wtedy wezwanie do wprowadzania pokoju znajdzie mocne oparcie w apelu o nawrócenie serca, o czym mówiłem w zeszłorocznym Orędziu na Światowy Dzień Pokoju. To wezwanie umocni się przez zaangażowanie w uczciwy dialog i szczerze rokowania oparte na wzajemnym szacunku i połączone*



*z realistyczną oceną słusznych wymogów i uprawnionych interesów wszystkich uczestniczących stron. Będzie prowadzić do redukcji zbrojeń, których ogrom rodzi lęk w ludzkich sercach. Pobudzi do wznoszenia pomostów w dziedzinie kulturalnej, gospodarczej, społecznej i politycznej, które umożliwią zwiększenie wymiany między narodami. Posłuży sprawie pokoju, jako własnej sprawie każdego człowieka, nie przy pomocy propagandowych haseł, które dzielą, czy też poczynań, które niepotrzebnie rozpalają namiętności, lecz poprzez spokojną ufność, która jest owocem zaangażowania się w prawdziwe wartości na rzecz dobra całej ludzkości.*

*John Paul II*

## Raising Faith-Filled Kids • One Word at a Time

### Otwartość



To jest bolesne doświadczenie, kiedy nasze dziecko wraca ze szkoły do domu ze złamanym sercem, gdy zostało zranione albo zdradzone przez przyjaciół. Jego lub jej naturalną reakcją – czasami także i naszą – jest złość i zawziętość.

Twoje dziecko może przestać ufać, gdyż łatwo jest sercu o zardzewiałość. Nie Jezus wyzywa nas, abysmy żyli z sercami otwartymi, gotowymi ufać, godzić się i przebaczać. Jest to trudna lekcja, ale znajduje się ona w samym sercu bycia uczniem Jezusa („Odpuść nam nasze winy, jako i my odpuszczamy naszym winowajcom”). Jako rodzice nie działamy na korzyść naszych dzieci, kiedy zachęcamy je do gniewu lub zawziętości. W zamian za to przez nasze słowa, a szczególnie nasz przykład możemy pokazać im, że istnieje głębsza satysfakcja i, że płynie ona z życia z sercami otwartymi na zaufanie, przebaczenie i miłość. — Tom McGrath

## Kącik katechizmowy

**Co oznacza wyrażenie: *począł się z Ducha Świętego?***

Oznacza, że Dziewica Maryja poczęła wiecznego Syna Ojca w swym łonie za sprawą Ducha Świętego i bez udziału człowieka: *Duch Święty zstąpi na Ciebie* (Łk 1,35) - powiedział anioł w Zwiastowaniu.

**!! narodził się z Maryi Dziewicy!"dlaczego Maryja jest prawdziwie Matką Bożą?**

Maryja jest prawdziwie Matką Bożą, ponieważ jest Matką Jezusa. Istotnie, Ten, którego poczęła jako człowieka z Ducha Świętego i który prawdziwie stał się Jej Synem, jest wiecznym Synem Boga Ojca. Jest samym Bogiem.

**Co oznacza *Niepokalane Poczęcie?***

Bóg odwiecznie wybrał na Matkę swego Syna Maryję: aby mogła wypełnić tę misję, została odkupiona od swego poczęcia. To oznacza, że przez łaskę i na mocy przewidzianych zasług Jezusa Chrystusa, Maryja została zachowana od wszelkiej zmyły grzechu pierwotnego od pierwszej chwili swego poczęcia.

## ***Modlitwne spotkania Taizé***

*Serdecznie zapraszamy do wspólnej modlitwy w duchu Wspólnoty Taizé*

***Co to jest Taizé?*** *Jest to forma modlitwy oparta na krótkich rozważaniach i śpiewie krótkich kanonów.*

***Kiedy?*** *W wybrane piątki Wielkiego Postu tzn. 11 kwietnia od godziny 8 do 9 wieczór*

***Gdzie?*** *Parafia Św. Heleny*

*Więcej informacji na stronie internetowej: [www.sthelenparish.net](http://www.sthelenparish.net)*



## ***Składka na kwiaty***

*Składka na kwiaty do Bożego Grobu i na dekoracje kościoła zostanie zebrana 13 kwietnia. Prosimy o hojne ofiary na kwiaty i na kościół z okazji Świąt Wielkanocnych, aby nasz kościół był godnie przystrojony na największe święto naszej wiary którym jest Zmartwychwstanie Chrystusa. Bóg zapłać za zrozumienie i złożone ofiary.*



## **ROZKŁAD NABOŻEŃSTW WIELKOPOSTNYCH**

### ***DROGA KRZYŻOWA***

*Piątek o godzinie 7 p.m. po polsku  
W j. angielskim we środy o godzinie 7 p.m.*

### ***GORZKIE ŻALE***

*Niedziela po Mszy Św. o godzinie 10:30 p.m.*

### ***SPOWIEDŹ***

*Środa, 9 kwietnia od 7 do 8 pm*



## **ADORACJA NAJŚWIĘTSZEGO SAKRAMENTU**

*Zapraszamy do prywatnego udziału  
w Adoracji Najświętszego Sakramentu,  
w Pierwszy Piątek miesiąca kwietnia  
( 4 kwietnia).*

*Rozpoczyna się ona  
o godzinie 5:30 po południu,  
a zakończy Mszą Św.  
o godzinie 7 wieczorem.*

